

dingding

蝸牛



文 gesi giling  
圖 tjaiwan giling



u paqenetjen ka qaqunuan na'en,  
nu kadjamadjaman ru vaik a  
kidingding ti kina.





sumaya nu meljay a qudjalj,  
marevuci a dingding a tjekacauan itua  
cemecemelen, i kasikasiven a muri  
kakanen.







uli tjevuta tu kemin tua ravarava  
katua qalialian,  
ita, drusa, tjelu, na maqageveqevet  
a nama qepuqepu.







aya ti kina: izuatu kadjamadjaman,  
pacunan a dingding i vavaw tua  
ricing nua kasiw. uli u saliman a  
malap!





palemeklja u pacunan a kalicikic a ita,  
na kitjalik tua ricing nua kasiw.





mingtjus aken sake kadjaljaw a  
mavilad. kemasi zuanga ti kina  
ika paradjama anga.





nu nacemedas a qadaw. tiamadju kiqilja  
sema tua na malaic a asaw nua kasiw,  
sa kicereduk tua upu a qaciljay.





izua tu qemudjaqudjalj, na vaik  
aken a ljemulju tu liaw ta dingding.





aya u kina: nu maka kidingding tjen.  
tja paqenetjen a pilima.





ti kina pecungu sa lemalja tusi sal  
tua dingding. a paki tjaula tua laiq.





au calaing a pinizuanan tua ljaljikan,  
kamangulj kata ljameljam, masane  
sanguanguaq a djamay.





aicu a dingding sinan pazangal a  
masanitalj nua se kacalisian a kakanen,  
azua liaw atja ka manguaqen.

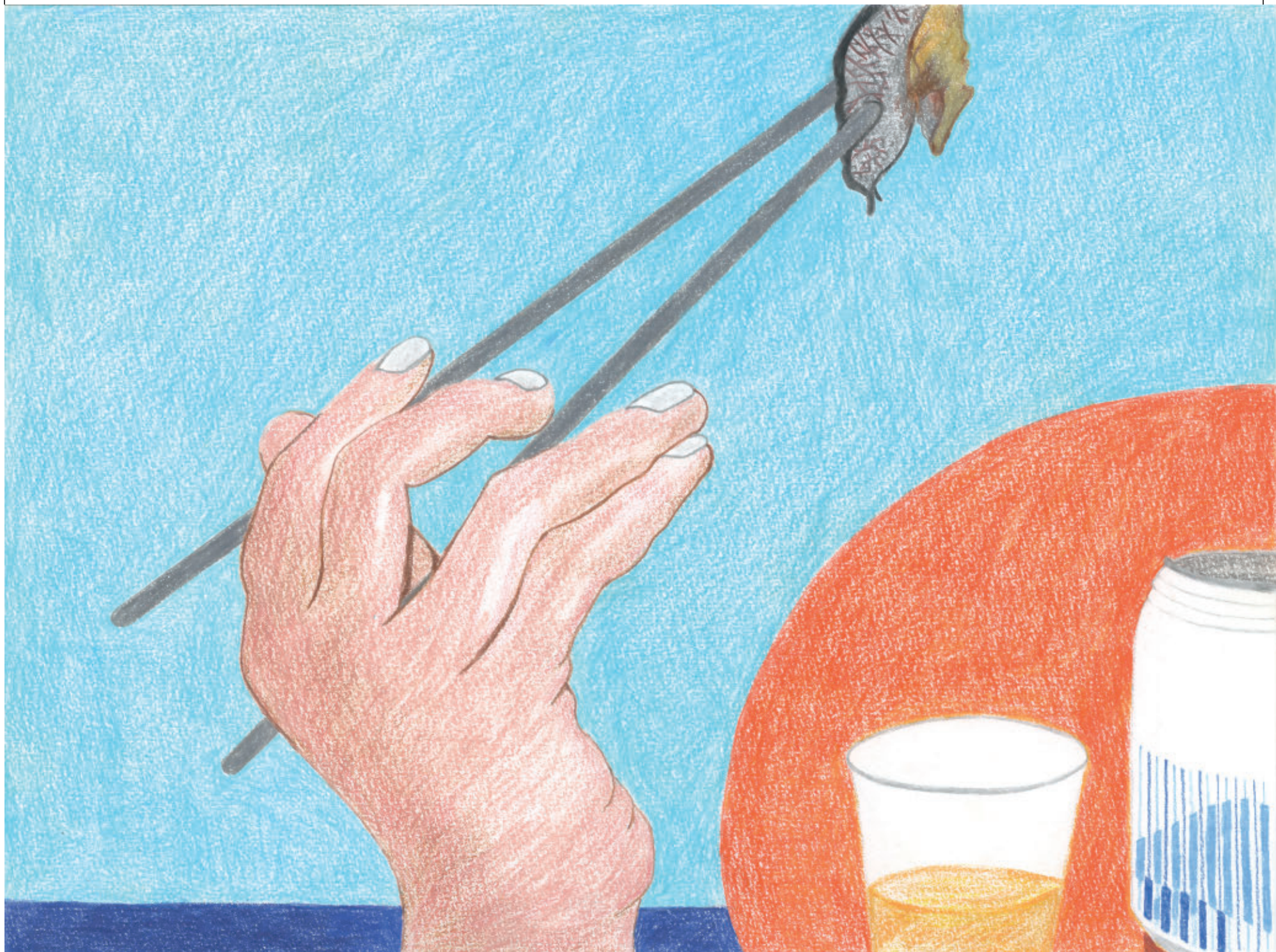






a pi qinaljan tjengelay a keman tucu  
a djamay.







ljakua tucu malaluanga kemakan,  
aza tjialj nimadju masaneliavan a  
baiking.





a dingding kasicuayan maqati a sane  
raceven, tucu aza laiq maqati a siki  
valeljevelj tua mudingan!





記得小時候，媽媽常在清晨時去撿蝸牛。  
尤其雨天過後，草叢和樹林很多蝸牛會跑出來覓食。  
有的跑出來找男女朋友，1、2、3 對抱在一起。  
她說有一天清晨，看見一隻蝸牛在一棵小樹上，她正要伸手。  
忽然看見一條青竹絲，纏繞在樹枝上。  
她嚇了一跳急忙離開，從那次以後媽媽說再也不敢摸黑撿蝸牛了。  
平常天氣晴朗的時候，牠們會躲在枯葉裡面或是石頭堆積的牆。  
有一天，我也去撿了好幾隻蝸牛。  
媽媽跟我說，撿完蝸牛記得要洗手。  
媽媽用熱水把蝸牛汆燙，把黏液洗掉。  
之後用九層塔、辣椒、生薑炒，變成是桌上的一道佳餚。  
蝸牛一直是原住民很重要的食物之一，因為牠的營養價值很高。  
部落裡的人都很喜歡吃這一道菜。  
但是現在吃的人越來越少，因為牠的肚子裡充滿細菌。  
蝸牛以前除了可以賣錢維生，現在牠的黏液卻可以用來敷臉！

# 蝸牛 dingding

插圖繪者	tjaiwan giling 阮玄
族語文字	gesi giling 阮翠芳
文字協力	buka lja ladan 謝清治
美術編輯	吉時印
出版發行	百通科技股份有限公司
出版聯繫	02-8692-6066
出版地址	新北市汐止區大同路二段 171 號
繪本聯繫	yuxuan_shiung@hotmail.com
繪本定價	350 元
繪本規格	32 面 260×190mm
初版印刷	2020 年 11 月
I S B N	978-986-99714-1-6

著作權所有，本圖文非經同意不得轉載。

Snails

Illustrations copyright ©2020 by Tjaiwan Giling. Indigenous text copyright ©2020 by Gesi Giling. Text correction and text proofreading copyright ©2020 by Buka Lja Ladan. Adaptation copyright ©2020 by PODesign Co.,Ltd. First published in Taiwan by Beltom Co.,Ltd.  
All Rights Reserved



財團法人  
原住民族文化事業基金會  
Indigenous Peoples Cultural Foundation  
原住民族電視台 & 原住民族廣播電台  
Taiwan Indigenous TV & FM96.3 Allian Radio